

AB 500 Li 48
BL 700 Li 48



IT Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Akumulatorski duvač/usisivač lišća
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Přenosný akumulátorový zahradní foukač
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Batteridrevet bærbær løvblæser til havebrug
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Portable battery-powered garden blower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ES Soplador portátil de jardín a batería
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

ET Kaasaskantav akutoitel aiapuhur
KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

FI Käsin kannateltava akukäyttöinen lehtipuhallin
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

FR Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

HU Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

LT Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

LV Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

MK Преносен раздувач за градини со напојување на батерија
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Draagbare tuinblazer met accutoevoer
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Batteridrevet bærbar løvblåser
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador portátil de jardim alimentado a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflantă portabilă de grădină cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативный садовый пылесос с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Prenosný akumulátorový záhradný fúkač
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Prenosni akumulatorski vrtni puhalik
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorski duvač/usisivač lišća
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING

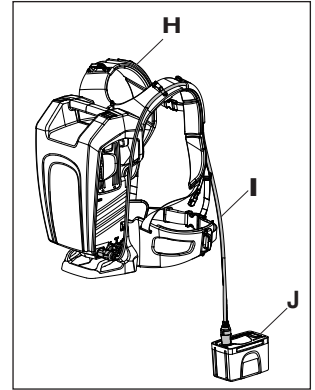
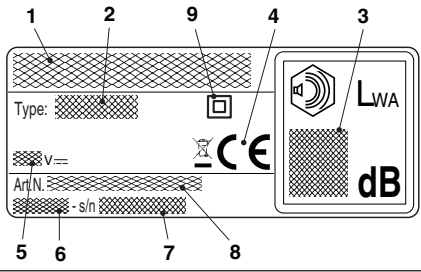
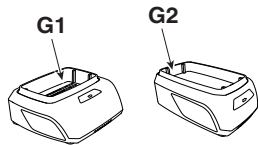
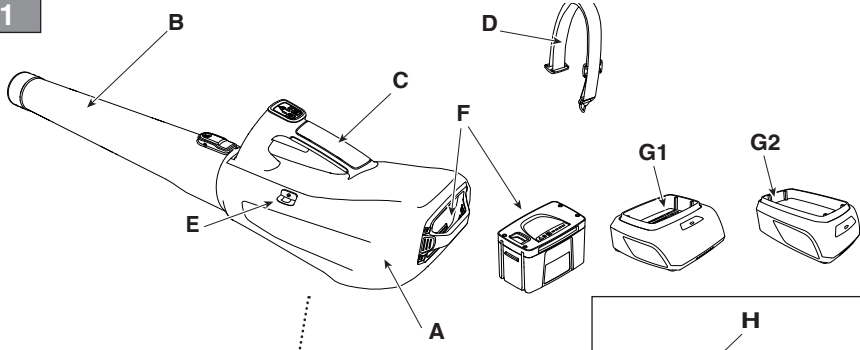
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi
KULLANIM KILAVUZU

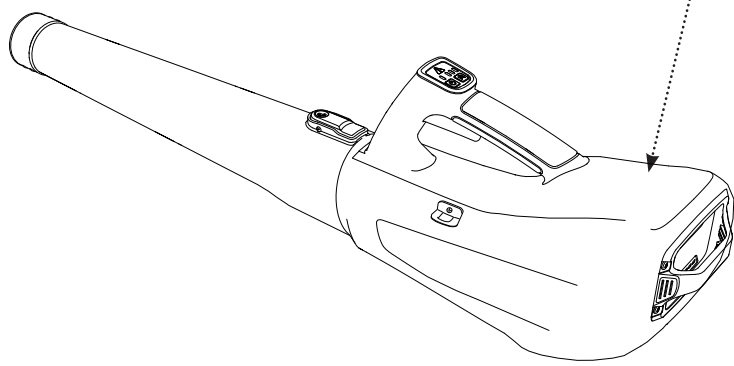
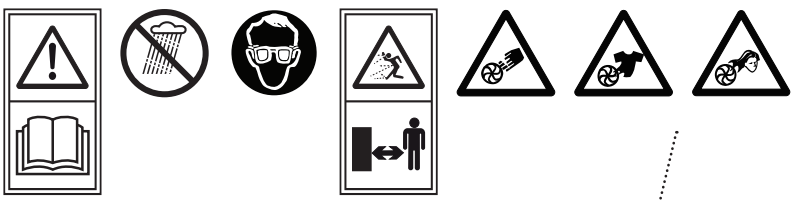
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okuyun.

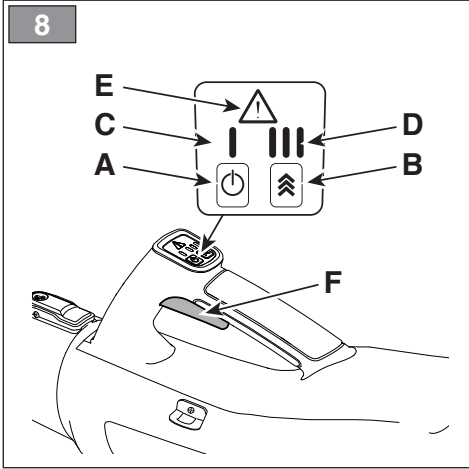
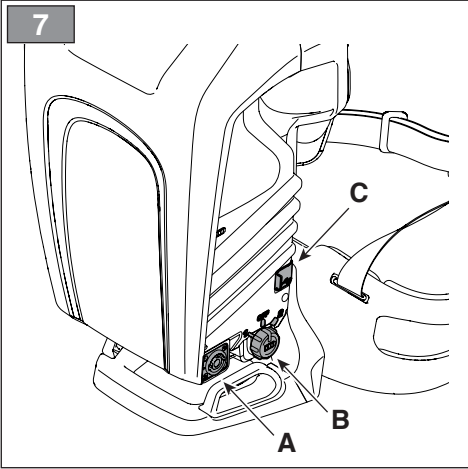
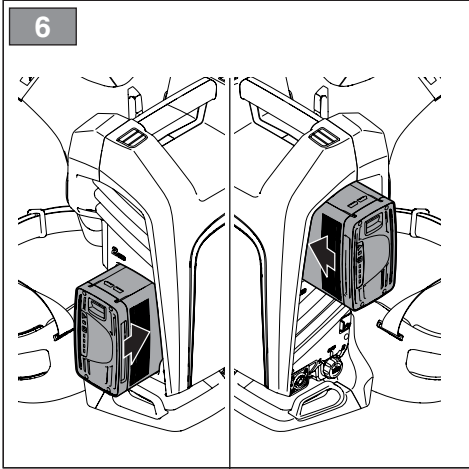
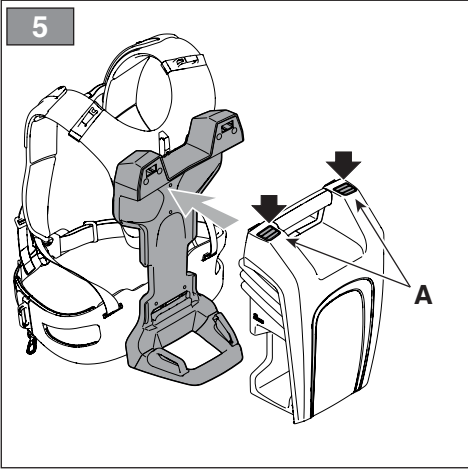
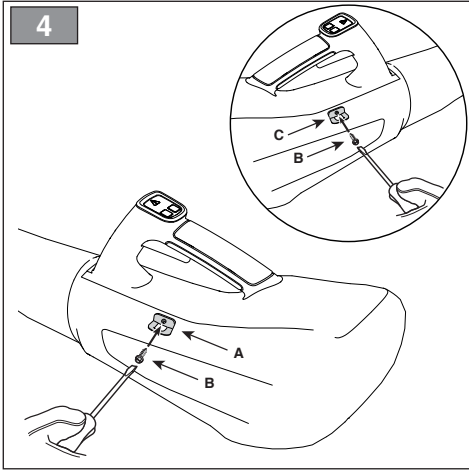
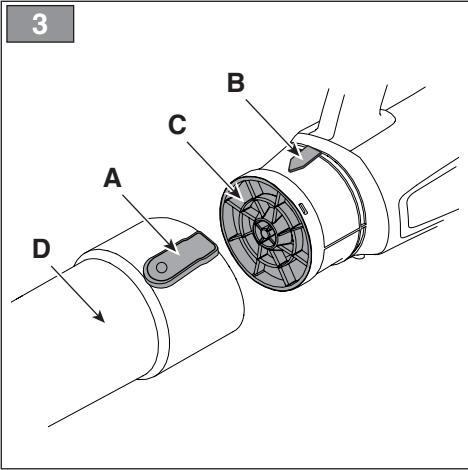
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1

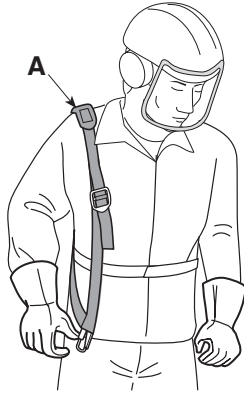


2

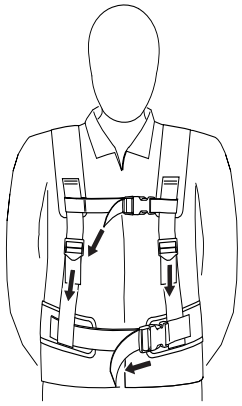




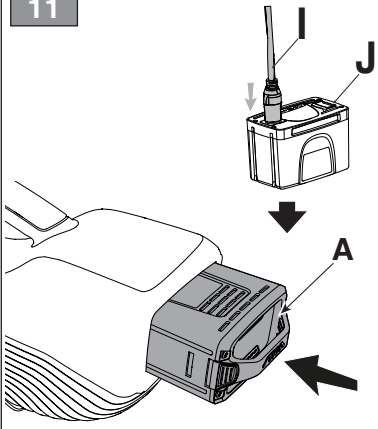
9



10



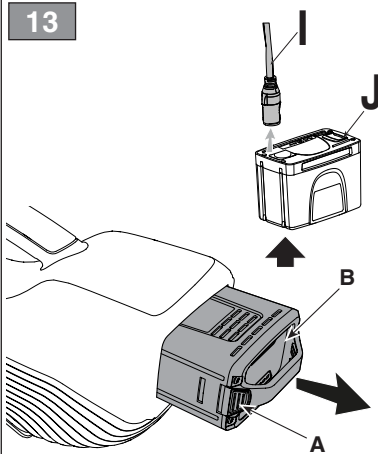
11



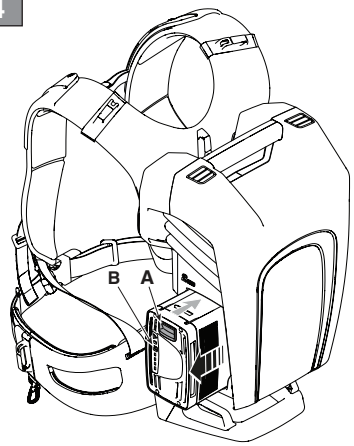
12



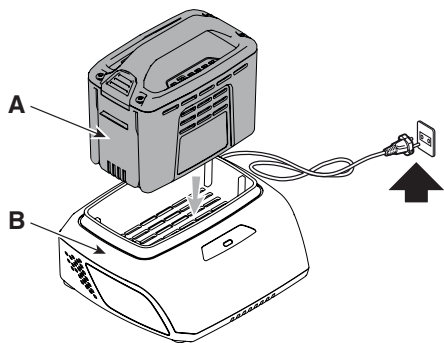
13



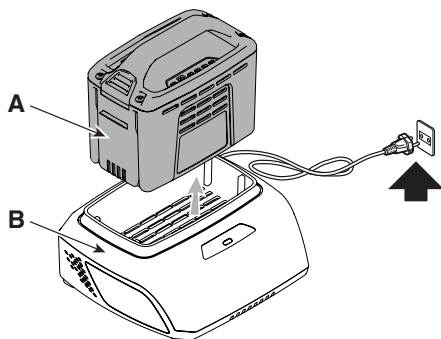
14



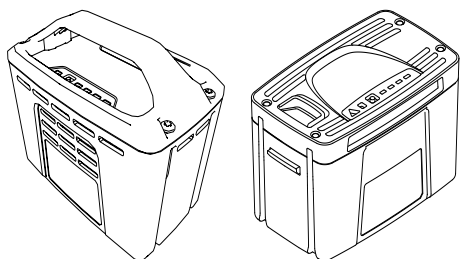
15



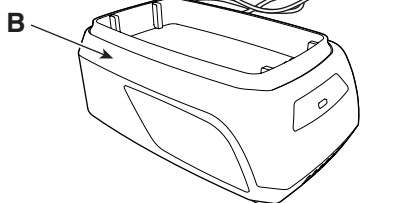
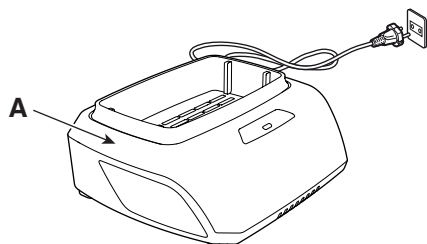
16



17



18



[1]	DATI TECNICI		AB 500 Li 48	BL 700 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINALE	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	8000 - 20000	7500 - 21000
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	209	216
[6]	Flusso d'aria	m ³ /s	0,2	0,2
[7]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,6	2,76
[8]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	81,0	82,3
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[10]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	93,4	92,7
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	2,2
[11]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	96	95
[12]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s ²	2,27	2,16
[9]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[13]	ACCESSORI A RICHIESTA			
[14]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48
[15]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[16]	Zaino portabatterie		✓	✓
[17]	Simulatore di batteria		✓	✓

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС [3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО [4] Скорост без товар [5] Максимална скорост на въздуха [6] Въздушен поток [7] Телто без групата акумулатори [8] Измерено ниво на звуково налягане (въз основа на EN 50636-2-100) [9] Несигурност на измерване [10] Измерено ниво на звукова мощност (въз основа на EN 50636-2-100) [11] Гарантирано ниво на звуково налягане (въз основа на 2000/14/EC) [12] Ниво на вибрации (въз основа на EN 50636-2-100) [13] Принадлежности по заявка [14] Група акумулатор, мод. [15] Зарядно устройство [16] Раница за помещаване на акумулатора [17] Симулатор на акумулатор</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: общата декларирана стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод за изпитване и може да се използва за сравнение между един инструмент и друг. Общата стойност на вибрациите може да се използва и при предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: излъчването на вибрации при действително използване на инструмента може да се различава от общата декларирана стойност в зависимост от начините, по които се използва инструментът. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните мерки за безопасност, за да се защити операторът: носете ръкавици по време на употреба, ограничете времето за използване на машината и съкратете времето, в което се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAK.S. napon napajanja [3] NOMINALNI napon napajanja [4] Brzina okretanja bez opterećenja [5] Maksimalna brzina zraka [6] Protok zraka [7] Težina bez jedinice akumulatora [8] Izmjereni nivo pritiska zvuka (prema normi EN 50636-2-100) [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjereni nivo snage zvuka (prema normi EN 50636-2-100) [11] Garantirani nivo snage zvuka (prema normi EN 2000/14/EZ) [12] Nivo vibracija (prema normi EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema [14] Jedinica akumulatora, mod. [15] Punjač akumulatora [16] Ruksak akumulator [17] Simulator akumulatora</p> <p>a) NAPOMENA>: deklarirana ukupna vrijednost vibracije je izmjerena u skladu sa stanardnom metodom testiranja i može se koristiti za poređenje alata. Ukupna vrijednost vibracije se također može koristiti za preliminaru analizu izlaganja.</p> <p>b) UPOZORENJE: Emisije vibracija tokom stvarnog rada alata mogu se razlikovati od deklarirane ukupne vrijednosti, zavisno od načina na koji se alat koristi. Stoga tokom rada treba poduzeti sljedeće sigurnosne mjere radi zaštite rukovooca: nositi zaštitne rukavice tokom korištenja, ograničiti vrijeme rada mašine i izbjegavati da se poluga komande gasa predugo pritišće.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX [3] Napájecí napětí NOMINAL [4] Rychlost bez zatížení [5] Maximální rychlost vzduchu [6] Tok vzduchu [7] Hmotnost bez agregátů akumulatorů [8] Naměřená úroveň akustického tlaku (podle EN 50636-2-100) [9] Nepřesnost měření [10] Naměřená úroveň akustického výkonu (podle EN 50636-2-100) [11] Zaručená úroveň akustického výkonu (podle 2000/14/EC) [12] Úroveň vibrací (podle EN 50636-2-100) [13] Příslušenství na vyžádání [14] Agregát akumulatorů, mod. [15] Nabíječka akumulatorů [16] Batoh s akumuletorem [17] Simulátor akumulatorů</p> <p>a) POZNÁMKA: Celková deklarovaná hodnota vibrací byla měřena podle standardizované zkušené metody a lze ji použít k porovnání mezi jedním nástrojem a druhým. Celková hodnota vibrací může být také použita k předběžnému posouzení expozice.</p> <p>b) UPOZORNĚNÍ: Emise vibrací při skutečném používání nástroje se mohou lišit od celkové deklarované hodnoty v závislosti na způsobech použití nástroje. Proto je nutné během práce přijmout následující bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy: Během používání nosíte rukavice, omezte dobu používání stroje a zkrátte dobu, po kterou je stlačením držena páka akceleratoru.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Hastighed uden belastning [5] Maks. luft hastighed [6] Luftstrømning [7] Vægt uden batterierhed [8] Målt lydtrykniveau (iht. EN 50636-2-100) [9] Usikkerhed ved målingen [10] Målt lydstrykniveau (iht. EN 50636-2-100) [11] Garanteret lydeffektniveau (iht. 2000/14/EF) [12] Målt vibrationsniveau (iht. EN 50636-2-100) [13] Tilbehør på forespørgsel [14] Batterienhed, mod. [15] Batterioplader [16] Batterirygsæk [17] Batterisimulator</p> <p>a) BEMÆRK: den erklærede samlede værdi af vibrationerne er blevet målt efter en standardiseret testmetode og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Den samlede vibrationsværdi kan også bruges i en foreløbig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: vibrationerne ved faktisk brug af værktøjet kan afvige fra den samlede erklærede værdi afhængigt af de måder, hvorpå værktøjet anvendes. Derfor er det nødvendigt under arbejdet at vedtage følgende sikkerhedsforanstaltninger, der har til formål at beskytte operatøren: bær handsker under brug, begræns maskinens brugstid og forkort de tidspunkter, hvor gaspedalen holdes nede.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung [3] NOMINALE Versorgungsspannung [4] Geschwindigkeit ohne Last [5] Maximale Luftgeschwindigkeit [6] Luftstrom [7] Gewicht ohne Akku [8] Gemessener Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100) [9] Messungengenauigkeit [10] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100) [11] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EG) [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100) [13] Anbaugeräte auf Anfrage [14] Akku, Mod. [15] Batterie-ladegerät [16] Batterietasche [17] Batteriesimulator</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde nach einer standardisierten Prüfmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen einem Werkzeug und einem anderen verwendet werden. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch für eine vorläufige Bewertung der Exposition verwendet werden.</p> <p>b) WARNHINWEIS: Die Vibrationsemissionen bei der tatsächlichen Verwendung des Werkzeugs kann je nach Art der Verwendung des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert abweichen. Daher müssen während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners getroffen werden: Beim Gebrauch Handschuhe tragen, die Betriebszeiten der Maschine einschränken und die Zeit verkürzen, in welcher der Gashebel gedrückt wird.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο [5] Μέγ. ταχύτητα αέρα [6] Ροή αέρα [7] Βάρος χωρίς πακέτο μπαταριών [8] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100) [9] Αβεβαιότητα μέτρησης [10] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100) [11] Εγγυημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά 2000/14/ΕΚ) [12] Επίπεδο κραδασμών (κατά EN 50636-2-100) [13] Παρεκόμενα κατόπιν παραγγελίας [14] Συγκρότημα μπαταρίας, μοντ. [15] Φορτιστής μπαταρίας [16] Ζακίδιο μπαταριών [17] Εξομοιωτής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η δηλωθείσα συνολική τιμή των κραδασμών μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο. Ως εκ τούτου, είναι απαραίτητο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας που αποσκοπούν στην προστασία του χειριστή: φοράτε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε τον χρόνο χρήσης του μηχανήματος και συντομεύστε τους χρόνους με τους οποίους κρατάτε πατημένο το μοχλό γκαζιού.</p>

[1] EN - TECHNICAL DATA	[1] ES - DATOS TÉCNICOS	[1] ET - TEHNILISED ANDMED
<p>[2] MAX supply voltage [3] NOMINAL supply voltage [4] No-load speed [5] Maximum air speed [6] Air flow [7] Weight without the battery unit [8] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100) [9] Measurement uncertainty [10] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100) [11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC) [12] Vibration level (according to EN 50636-2-100) [13] Optional attachments [14] Battery unit, mod. [15] Battery charger [16] Battery backpack [17] Battery simulator</p>	<p>[2] Tensión de alimentación MAX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad sin carga [5] Velocidad máxima de aire [6] Flujo de aire [7] Peso sin grupo batería [8] Nivel de presión acústica medido (en base a la norma EN 50636-2-100) [9] Incertidumbre de medida [10] Nivel de potencia acústica medido (en base a la norma EN 50636-2-100) [11] Nivel de potencia acústica garantizado (en base a la norma 2000/14/EC) [12] Nivel de vibraciones (en base a la norma EN 50636-2-100) [13] Accesorios bajo pedido [14] Grupo batería, mod. [15] Cargador de batería [16] Mochila portabaterías [17] Simulador de batería</p>	<p>[2] MAX toitepinge [3] NOMINAALNE toitepinge [4] Koormuseta kiirus [5] Max õhukiirus [6] Õhuvool [7] Kaal ilma akuplokita [8] Mõõdetud helirõhutase (standardi EN 50636-2-100 järgi) [9] Mõõtmisebatäpsus [10] Mõõdetud helivõimsuse tase (standardi EN 50636-2-100 järgi) [11] Garanteeritud helivõimsuse tase (direktiivi 2000/14/EU järgi) [12] Vibratsioonitase (standardi EN 50636-2-100 järgi) [13] Valikulisel lisaseadmed [14] Akuplokk, mod. [15] Akulaadija [16] Akukott [17] Akusimulaator</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured according to a standard test method and can be used to compare tools. The total vibration value can be used for a preliminary exposure analysis as well.</p> <p>b) WARNING: The vibration emission during the actual operation of the tool may differ from the declared total value, according to the way in which the tool is used. Therefore, during operation, the following safety measures should be adopted to protect the operator: wear gloves during use, limit the machine's operation time and avoid keeping the throttle control lever pushed for too long.</p>	<p>a) NOTA: el valor total declarado de las vibraciones se midió obedeciendo a un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. El valor total de las vibraciones puede utilizarse también en una evaluación preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibraciones durante el uso efectivo de la herramienta puede ser diferente del valor total declarado según los modos en los que se utiliza la misma. Por lo tanto, durante el trabajo, se deben adoptar las siguientes medidas de seguridad destinadas a proteger al operador: utilizar guantes durante el uso, limitar los tiempos de utilización de la máquina y disminuir los tiempos en los que se mantiene presionada la palanca de mando acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS. Deklareeritud vibratsiooni koguväärtus mõõdeti standardse katsemeetodiga ja seda võib kasutada tööriistade võrdluses. Vibratsiooni koguväärtust võib kasutada ka esialgses kokkupuute analüüsis.</p> <p>b) HOIATUS. Vibratsioonitugevus tööriista tegeliku kasutamise ajal võib deklareeritud koguväärtusest erineja ja sõltub tööriista kasutusviisist. Seetõttu tuleks töö ajal kasutajal kaitseks rakendada järgmisi ohutusmeetmeid: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina tööaega ja ärge hoidke gaasitrikli järjest liiga kaua all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite [3] NIMELLINEN syöttöjännite [4] Nopeus ilman kuormitusta [5] Ilman enimmäisnopeus [6] Ilmavirta [7] Paino ilman akkuyksikköä [8] Mitattu akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [9] Epätarkka mittaus [10] Mitattu akustisen tehon taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [11] Varmistettu akustisen tehon taso (2000/14/EY:n mukaisesti) [12] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [13] Tilattavat lisävarusteet [14] Akkuyksikkö, malli [15] Akkulaturi [16] Akkureppu [17] Akkusimulaattori</p> <p>a) HUOMAUTUS: Tärinä todellinen arvo on mitattu käyttämällä normalisoitua mittausmenetelmää, jota voidaan käyttää vertailuun kahden työkalun välillä. Tärinä todellista arvoa voidaan käyttää myös altistumisen alustavana arviona.</p> <p>b) VAROITUS: Tärinäpäästö työkalun todellisessa käytössä saattaa erota ilmoitetusta todellisesta arvosta työkalun käyttötavan perusteella. Tämän vuoksi työskentelyn aikana tulee noudattaa seuraavia turvatoimia käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi: Käytä käsineitä käytön aikana, rajoita laitteen käyttöaikaa ja lyhennä aikoja, jolloin pidetään painettuna kaasuvipua.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINALE [4] Vitesse sans charge [5] Vitesse maximale de l'air [6] Flux d'air [7] Poids sans groupe batterie [8] Niveau de pression acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100) [9] Incertitude de la mesure [10] Niveau de puissance acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100) [11] Niveau de puissance acoustique garanti (conformément à la norme 2000/14/EC) [12] Niveau de vibrations (conformément à la norme EN 50636-2-100) [13] Accessoires sur demande [14] Groupe batterie, mod. [15] Chargeur de batterie [16] Sac porte-batteries [17] Simulateur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée en se servant d'une méthode normalisée d'essai et elle peut être utilisée pour comparer un outil avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi dans une évaluation préliminaire de l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: l'émission de vibrations pendant l'utilisation effective de l'outil peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes où l'outil est utilisé. Il faut donc, pendant le travail, adopter les mesures de sécurité suivantes destinées à protéger l'opérateur: porter des gants pendant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et diminuer les temps pendant lesquels le levier de commande d'accélérateur est pressé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Brzina bez tereta [5] Maksimalna brzina zraka [6] Protok zraka [7] Težina bez baterijskog sklopa [8] Razina izmjereno zvučnog tlaka (temeljem norme EN 50636-2-100) [9] Kolebanje mjerenja [10] Razina izmjerene zvučne snage (temeljem norme EN 50636-2-100) [11] Zajamčena razina zvučne snage (temeljem direktive 2000/14/EZ) [12] Razina vibracija (temeljem norme EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema na zahtjev [14] Baterijski sklop, mod. [15] Punjač baterija [16] Torbica za nošenje baterija [17] Simulator baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna deklarirana vrijednost vibracija izmjerena je standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za uporedbu dvaju alata. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i za preliminarnu procjenu izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri samoj uporabi alata može se razlikovati od ukupne deklarirane vrijednosti ovisno o načinima uporabe. Stoga je tijekom rada nužno poduzeti sljedeće mjere sigurnosti namijenjene zaštiti rukovatelja: nosite rukavice tijekom rada, ograničite vrijeme uporabe stroja i skratite vrijeme držanja upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX tápfeszültség [3] NÉVLEGES tápfeszültség [4] Sebesség terhelés nélkül [5] Legnagyobb légssebesség [6] Légáramlás [7] Súly akkumulátoregység nélkül [8] Mért hangnyomásszint (az EN 50636-2-100 szerint) [9] Mérési bizonytalanság [10] Mért hangteljesítményszint (az EN 50636-2-100 szerint) [11] Garantiált hangteljesítményszint (2000/14/EK alapján) [12] Rezgésszint (az EN 50636-2-100 szerint) [13] Igényelt tartozékok [14] Akkumulátoregység, mod. [15] Akkumulátortöltő [16] Akkumulátortartó hátdizák [17] Akkumulátorszimulátor</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgések teljes bejelentett értékét szabványosított vizsgálati módszerrel mértük, és felhasználható két szerzszám összehasonlítására. A rezgések teljes értéke a kitettség előzetes értékelésénél is felhasználható.</p> <p>b) FIGYELEM: a rezgés kibocsátás a szerzszám tényleges használata során elérhető a bejelentett teljes értéktől, a szerzszám használatának módjaitól függően. Ezért a munka során a következő biztonsági intézkedéseket kell fogantatítani a gépkezelő védelme érdekében: használat közben viseljen kesztyűt, korlátozza a gép használatának idejét és rövidítse le a gázkar lenyomásának idejét.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Greitis be krovinio [5] Maksimalus oro greitis [6] Oro srautas [7] Svoris be akumulatoriaus mazgo [8] Išmatuotas garso slėgio lygis (pagal EN 50636-2-100) [9] Matavimų netikslumas [10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal EN 50636-2-100) [11] Garantuotas garso galios lygis (pagal 2000/14/EB) [12] Vibracijos lygis (pagal EN 50636-2-100) [13] Papildomi priedai [14] Akumulatoriaus mazgas, mod. [15] Akumulatoriaus įkroviklis [16] Akumuliatorių laikiklio kuprinė [17] Akumulatoriaus simulatorius</p> <p>a) PASTABA: visa deklaruota vibracijų vertė buvo išmatuota taikant standartizuotą bandymo metodą ir gali būti naudojama palyginant vieną įrankį su kitu. Bendroji vibracijos vertė taip pat gali būti naudojama atliekant preliminarų poveikio vertinimą.</p> <p>b) SVARBU: faktinio įrankio naudojimo vibracija gali skirtis nuo visos deklaruotos vertės, atsižvelgiant į įrankio naudojimo būdus. Todėl darbo metu būtina imtis šių saugos priemonių operatoriui apsaugoti: nuvėlti pirštines, apriboti mašinos naudojimo laiką ir sutrumpinti laiką, kai laikoma akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums [4] Ātrums bez kravas [5] Maksimālais gaisa ātrums [6] Gaisa plūsma [7] Svārs bez akumulatora bloka [8] Izmēriņais skaņas spiediena līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100) [9] Mērijuma kļūda [10] Izmēriņais skaņas jaudas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100) [11] Garantētais skaņas jaudas līmenis (pamatojoties uz 2000/14/EK) [12] Vibrācijas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100) [13] Piederumi pēc pieprasījuma [14] Akumulatoru bloks, mod. [15] Akumulatoru lādētājs [16] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma [17] Akumulatora simulators</p> <p>a) PIEZĪME: Kopējā deklarētā vibrāciju vērtība tika mērīta, izmantojot standartizētu testa metodi, un to var izmantot viena instrumenta salīdzināšanai ar otru. Kopējā vibrāciju vērtību var izmantot arī iepriekšējām iedarības vērtējumiem.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju emisija faktiskās instrumenta lietošanas laikā var atšķirties no kopējās deklarētās vērtības atkarībā no instrumenta izmantošanas veidiem. Tādēļ darba laikā ir jāveic sekojošie drošības pasākumi operatora aizsardzībai: lietošanas laikā jāvalkā cimdi, jāierobežo mašīnas lietošanas laiks un jāsaīsina akselelatora vadības sviras turēšanas laiks nospiešot stāvokli.</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон [3] НОМИНАЛЕН напон [4] Брзина без оптоварување [5] Максимална брзина на воздуху [6] Проток на воздуху [7] Техника без батерија [8] Измерено ниво на звучен притисок (според EN 50636-2-100) [9] Мерна несигурност [10] Измерено ниво на звучна моќност (според EN 50636-2-100) [11] Загарантирано ниво на звучна моќност (според 2000/14/EC) [12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100) [13] Додатоци достапни на барање [14] Батерија, реж. [15] Полнач за батерија [16] Ранец за батерија [17] Симулатор на батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: референтната вкупна вредност на вибрациите е измерена според стандарден метод за тестирање и може да се користи за споредување на алатите. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна анализа на изложеност.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Емисијата на вибрации при вистинското работење на алатот може да се разликува од референтната вкупна вредност, според начинот на кој се користи алатот. Затоа, за време на работата, треба да се донесат следниве безбедносни мерки за заштита на операторот: носете ракавици за време на употреба, ограничете го времето на работа на машината и избегнувајте предолго држење на рачката за управување со брзина.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Snelheid zonder last [5] Max. luchtsnelheid [6] Luchtstroom [7] Gewicht zonder accugroep [8] Gemeten geluidsdrukniveau (op basis van EN 50636-2-100) [9] Meetonzekerheid [10] Gemeten geluidsvermogensniveau (op basis van EN 50636-2-100) [11] Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (op basis van 2000/14/EC) [12] Trilniveau (op basis van EN 50636-2-100) [13] Accessoires op verzoek [14] Accugroep, mod. [15] Acculader [16] Accuhouder [17] Accusimulator</p> <p>a) OPMERKING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode, en kan gebruikt worden om een vergelijking te maken tussen het ene gereedschap en het andere. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden bij een voorlopige blootstellingsbeoordeling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het daadwerkelijke gebruik van het gereedschap kan verschillen van de totale aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt. Het is dus noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te treffen om de bediener te beschermen: draag handschoenen tijdens het gebruik, beperk de tijd dat de machine wordt gebruikt, en verkort de tijd dat de vernellingshendel ingedrukt wordt gehouden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Hastighet uten belastning [5] Maks lufthastighet [6] Luftstrømning [7] Vekt uten batterigruppe [8] Målt lydtryknivå (i henhold til EN 50636-2-100) [9] Måleusikkerhet [10] Målt lydeffektivnivå (i henhold til EN 50636-2-100) [11] Garantert lydeffektivnivå (i henhold til 2000/14/EU) [12] Vibrasjonsnivå (i henhold til EN 50636-2-100) [13] Ekstraustyr på forespørsel [14] Batterigruppe, mod. [15] Batterilader [16] Batteriryggsekk [17] Batterisimulator</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene er målt i henhold til standardisert testmetode og kan brukes for å sammenligne verktoy. Totalverdien for vibrasjonene kan også brukes for en forhåndsverurde- ringen av eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSSEL: vibrasjonsutslippet ved effektiv bruk av verktøyet kan avvike fra oppgitt totalverdi, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Under arbeidet er det derfor nødvendig å ta alle sikkerhetstiltak som beskytter operatøren: Bruk hansker under bruk, begrenns bruk av maskinen og ikke trykk for mye på akseleratorens kontrollspak.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ [3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE [4] Prędkość bez obciążenia [5] Maksymalna prędkość powietrza [6] Przepływ powietrza [7] Masa bez zespołu akumulatora [8] Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Niepewność pomiaru [10] Zmierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z EN 50636-2-100) [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC) [12] Poziom drgan (zgodnie z EN 50636-2-100) [13] Akcesoria na zamówienie [14] Zespół akumulatora, mod. [15] Ładowarka akumulatora [16] Plecakowy uchwył na akumulator [17] Symulator akumulatora</p> <p>a) UWAGA: całkowitą deklarowaną wartość drgan zmierzono zgodnie ze znormalizowaną metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania ze sobą narzędzi. Całkowitą wartość drgan może być również wykorzystana we wstępnej ocenie ekspozycji.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgan podczas fakturowania użytkownika narzędzia może różnić się od całkowitej deklarowanej wartości w zależności od sposobu użytkowania narzędzia. W związku z tym podczas pracy należy stosować poniższe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora: nosić rękawice podczas użytkowania, ograniczać czas korzystania z maszyny i skracać czas, w którym dźwignia regulacji obrotów jest wciśnięta.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX [3] Tensão de alimentação NOMINAL [4] Velocidade sem carga [5] Velocidade máxima do ar [6] Fluxo de ar [7] Peso sem grupo da bateria [8] Nível de pressão acústica medido (com base na EN 50636-2-100) [9] Incerteza de medição [10] Nível de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100) [11] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC) [12] Nível de vibrações (com base na 50636-2-100) [13] Acessórios a pedido [14] Grupo de bateria, mod. [15] Carregador de bateria [16] Mochila porta-baterias [17] Simulador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi medido usando um método normalizado de teste e pode ser utilizado para fazer uma comparação entre uma ferramenta e outra. O valor total das vibrações pode ser utilizado também em uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diferente do valor total declarado a depender do modo como se utiliza a ferramenta. Portanto, é necessário, durante o trabalho, adotar as seguintes medidas de segurança destinadas a proteger o operador: use luvas durante o uso, limite os tempos de utilização da máquina e diminua os tempos em que se mantém premissa a alavanca de comando do acelerador.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ [4] Viteză fără încărcătură [5] Viteză maximă a aerului [6] Fluxul de aer [7] Greutate fără grupul bateriei [8] Nivel de presiune acustică măsurată (conform EN 50636-2-100) [9] Incertitudine de măsurare [10] Nivel de putere acustică măsurată (conform EN 50636-2-100) [11] Nivel de putere acustică garantată (conform 2000/14/EC) [12] Nivel de vibrații (conform EN 50636-2-100) [13] Accesorii la cerere [14] Grup baterie, mod. [15] Încărcător de baterie [16] Rucsac pentru baterii [17] Simulator de baterie</p> <p>a) NOTĂ: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată conform metodei de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara unelte. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: Emisiile de vibrații în timpul utilizării efective a unelei pot fi diferite de valoarea totală declarată, în funcție de modulile în care este utilizată unealta. De aceea, este necesar ca în timpul operării să adoptați următoarele măsuri de siguranță pentru protecția operatorului: purtați mănuși în timpul operării, limitați timpul de utilizare a utilajului și evitați să țineți prea mult timp apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания [4] Скорость без нагрузки [5] Максимальная скорость подачи воздуха [6] Поток воздуха [7] Вес без блока батареи [8] Измеренный уровень звукового давления (в соответствии с EN 50636-2-100) [9] Неточность размеров [10] Измеренный уровень звуковой мощности (в соответствии с EN 50636-2-100) [11] Гарантированный уровень звуковой мощности (в соответствии с 2000/14/EC) [12] Уровень вибрации (в соответствии с EN 50636-2-100) [13] Опциональные принадлежности [14] Блок батареи, мод. [15] Зарядное устройство [16] Ручевиной держатель для батарей [17] Эмулятор батареи</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общее заявленное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом проверки и может быть использовано для сравнения разных инструментов. Кроме того, общее заявленное значение вибрации можно использовать для предварительной оценки воздействия.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: вибрация при фактическом использовании инструмента может отличаться от общего заявленного значения в зависимости от способа его применения. В связи с этим во время работы необходимо принять следующие меры по обеспечению безопасности оператора: во время использования надевайте перчатки, ограничьте время использования машины и сократите период удерживания рычага управления дросселем в нажатом состоянии.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie [3] NOMINÁLNE napájacie napätie [4] Rychlosť bez zaťaženia [5] Maximálna rýchlosť vzduchu [6] Prúd vzduchu [7] Hmotnosť bez jednotky akumulátora [8] Nameraná úroveň akustického tlaku (podľa EN 50636-2-100) [9] Nepresnosť merania [10] Nameraná úroveň akustického výkonu (podľa EN 50636-2-100) [11] Zarúčena úroveň akustického výkonu (podľa 2000/14/EU) [12] Úroveň vibrácií (podľa EN 50636-2-100) [13] Príslušenstvo na požiadanie [14] Jednotka akumulátora, mod. [15] Nabíjačka akumulátora [16] Batoh na akumulátory [17] Simulátor akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: celková deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná pomocou štandardizovaného skúšobného postupu a možno ju použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým. Celkovú hodnotu vibrácií možno použiť aj na predbežné vyhodnotenie expozície.</p> <p>b) UPOZORNENIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití náradia sa môžu líšiť od celkovej deklarovanej hodnoty v závislosti od spôsobov použitia náradia. Preto je počas práce nutné urobiť nasledujúce bezpečnostné opatrenia zamerané na ochranu obsluhy: počas používania nosťe rukavice, obmedzte čas používania stroja a skráťte čas, keď sa drží stlačená páka ovládania plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja [3] Nazivna napetost električnega napajanja [4] Hitrost brez obremenitve [5] Največja hitrost zraka [6] Zračni tok [7] Masa brez baterijskega sklopa [8] Izmerjena raven zvočnega tlaka (skladno s standardom EN 50636-2-100) [9] Nezaseljivost meritev [10] Izmerjena raven zvočne moči (skladno s standardom EN 50636-2-100) [11] Zajamčena raven zvočne moči (skladno z Direktivo 2000/14/ES) [12] Raven vibracij (skladno s standardom EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema po naročilu [14] Baterijski sklop, mod. [15] Polnilnik baterije [16] Batoh na akumulátorja [17] Simulátor akumulátorja</p> <p>a) OPOMBA: Skupna deklarirana raven vibracij je bila izmerjena skladno z normalizirano preizkusno metodo. Uporablja se lahko za medsebojno primerjavo orodij. Skupna raven vibracij se lahko uporablja tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.</p> <p>b) OPOZORILO: med dejansko uporabo orodja se stopnja oddanih vibracij lahko razlikuje od skupne deklarirane vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zaradi tega je med delom treba upoštevati naslednje varnostne ukrepe, ki so namenjeni zaščiti upravljalca: med uporabo nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte čas, ko držite pritisnjeno komandni vzvod plina.</p>

[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER	[1] TR - TEKNİK VERİLER
<p>[2] Napon napajanja MAKŠ</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Brzina bez punjenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protokol vazduha</p> <p>[7] Težina bez grupe baterija</p> <p>[8] Nivo izmerenog akustičnog pritiska (na osnovu EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nepouzdanost merenja</p> <p>[10] Nivo izmerene akustične snage (na osnovu EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garantovani nivo akustične snage (na osnovu 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivo vibracija (na osnovu EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodaci na zahtev</p> <p>[14] Grupa baterija, mod.</p> <p>[15] Punjač za baterije</p> <p>[16] Ranac za baterije</p> <p>[17] Simulator baterije</p>	<p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan last</p> <p>[5] Högsta lufthastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[8] Uppmätt akustisk trycknivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Tivvel med mått</p> <p>[10] Uppmätt akustisk effektnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garanterad akustisk effektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Tillbehör på begäran</p> <p>[14] Batteriladdare, mod.</p> <p>[15] Batteriladdare</p> <p>[16] Batteriväska</p> <p>[17] Batterisimulator</p>	<p>[2] MAKŠ. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava akışı</p> <p>[7] Batarya ünitesi olmaksızın ağırlık</p> <p>[8] Ölçülen ses basıncı seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)</p> <p>[9] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)</p> <p>[11] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'ye göre)</p> <p>[12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)</p> <p>[13] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[14] Batarya ünitesi, mod.</p> <p>[15] Batarya şarj cihazı</p> <p>[16] Batarya sırt çantası</p> <p>[17] Batarya simülatörü</p>
<p>a) NAPOMENA: ukupna navedena vrednost vibracija je izmerena pomoću standardizovanog metoda za proveru i može da se koristi za poredenje između različitih uređaja. Ukupna vrednost vibracija može da se koristi i za preliminarnu procenu izlaganja.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri upotrebi uređaja može da se razlikuje od navedene ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Zbog toga je neophodno da se tokom rada poštuju sledeće sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca: koristite rukavice tokom korišćenja, ogrmaičite vreme korišćenja mašine i skratite vreme držanja poluge komande gasa pritisnutom.</p>	<p>a) OBS: det totala deklarerade värdet av vibrationerna mättes enligt en standardiserad testmetod och kan användas för att göra en jämförelse mellan ett verktyg och ett annat. Det totala vibrationsvärdet kan också användas i en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) WARNING: utsläpp av vibrationer vid faktisk användning av verktyget kan skilja sig från det totala deklarerade värdet beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt att vidta följande säkerhetsåtgärder för att skydda operatören vid arbetet: bär skyddshandskar under användning, begränsa maskinens användningstid och förkorta tiderna då gasreglaget hålls nere.</p>	<p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve cihazları karşılaştırmak için kullanılabilir. Toplam titreşim değeri, ilk maruziyet analizi için de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: Aletin fiili çalışması sırasındaki titreşim emisyon değeri, aletin kullanım şekline bağlı olarak, beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma sırasında, operatörü korumak için aşağıdaki güvenlik önlemleri alınmalıdır: kullanın sırasında eldiven giyin, makinenin çalışma süresini sınırlı tutun ve gaz kontrol kolunu çok uzun süre basılı tutmaktan kaçının.</p>



INDICE


1. GENERAL INFORMATION	1
2. SAFETY REGULATIONS	2
3. ABOUT THE MACHINE	6
3.1 Machine description and intended use	6
3.2 Safety signs	7
3.3 Product identification label	8
3.4 Main components	8
4. ASSEMBLY	8
4.1 Assembly components	8
4.2 Assembly / disassembly of the blower tube	9
4.3 Assembly of the harness connection point (if available)	9
4.4 FITTING OF THE BATTERY BACKPACK (if available)	9
5. CONTROLS	9
5.1 Safety button (activation / deactivation)	9
5.2 Throttle control lever	10
6. USING THE MACHINE	10
6.1 Preliminary operations	10
6.2 Safety checks	10
6.3 Start-up	11
6.4 Operation	11
6.5 Stop	12
6.6 After use	12
7. ROUTINE MAINTENANCE	13
7.1 General Information	13
7.2 Battery	13
7.3 Cleaning the machine and the engine	14
7.4 Nuts and bolts	14
8. STORAGE	14
8.1 Storing	14
8.2 Storing the battery	14
9. HANDLING AND TRANSPORT	14
10. ASSISTANCE AND REPAIRS	15
11. WARRANTY COVERAGE	15
12. MAINTENANCE TABLE	16
13. TROUBLESHOOTING	16
14. ACCESSORIES ON REQUEST	17
14.1 Alternative batteries	17
14.2 Battery charger	17
14.3 BATTERY BACKPACK	17
14.4 Battery simulator	17

1. GENERAL INFORMATION

1.1 HOW TO READ THIS MANUAL

Some of the paragraphs in this manual contain particularly important information in terms of safety and operation, and are highlighted differently, according to the following criteria:

NOTE or **IMPORTANT** *these give details or further information on what has been previously indicated and aim to prevent damage to the machine or cause other damage.*

The  symbol highlights danger. Failure to observe the warning can lead to possible personal and/or third party injury and/or damage.

The paragraphs highlighted in a dotted grey square indicate optional characteristics not available on all models documented in this manual. Check if the characteristics are available on this model.

Whenever reference is made to a position on the machine "front", "back", "left" or "right" hand side, this refers to the operator's working position.

1.2 REFERENCES


1.2.1 Figures

The figures in these instructions for use are numbered 1, 2, 3, etc. Components shown in the figures are marked A, B, C, etc. Reference to component C in figure 2 is indicated with the wording: "See fig. 2.C" or simply "(Fig. 2.C)". The figures are provided by way of example. The actual pieces can differ from those illustrated in this document.

1.2.2 Titles

The manual is arranged in chapters and paragraphs. The title of paragraph "2.1 Training" is a sub-title of "2. Safety regulations". References to titles or paragraphs are marked with the abbreviation chap. or para. and the relevant number. Example: "chap. 2" or "para. 2.1."

2.1 TRAINING

 ***Become familiar with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the machine quickly. Failure to follow the warnings and instructions may result in fire and/or serious injury.***

- Never allow children, persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge or persons unfamiliar with these instructions to use the machine. Local laws may establish a minimum age for users.
- Never use the machine if the user is tired or unwell, or has taken medication, drugs, alcohol or substances that impair reflexes and concentration.
- Remember that the operator or user is responsible for accidents and unexpected events that can occur to other people or property. It is the user's responsibility to assess the potential risk of the area where work is to be carried out and to take all the necessary precautions to ensure his own safety and that of others, particularly on slopes or rough, slippery and unstable ground.
- If the machine is sold or lent to others, make sure that the operator looks over the user instructions contained in this manual.

2.2 PRELIMINARY OPERATIONS

Personal Protective Equipment (PPE)

- Wear suitable clothing, strong work shoes with anti-slip soles, and long pants. Do not operate the machine barefoot or wearing open sandals. Wear ear-protection devices, anti-vibration gloves, protective goggles, and a half mask respirator.
- Use of hearing protections can reduce the ability to hear any warnings (shouting or alarms). Be careful of what occurs around you in the work area.
- Never wear scarves, shirts, necklaces, bracelets, loose flowing clothing, laces or ties or any hanging or flapping accessory that could catch in the machine or in any objects or materials in the work area.
- Keep hair away from the air intake grille, as it could get tangled in the rotor and cause serious injuries. Tie your hair back if it is long.

Work / Machine Area

- Thoroughly inspect the whole work area and use a rake or yard brush to manually untangle debris, remove anything that could be projected by the machine (when used as a blower), block the vacuum tube (when the machine is used as vacuum collector), or be a source of hazard (stones, branches, steel wire, bones etc.).
- When operating in dry dusty soil conditions, it is recommended to moisten the surface slightly.

- To avoid the risk of fire, do not leave the machine with the motor hot on leaves or dry grass.

2.3 DURING OPERATION

Work area

- Do not use the machine in environments that pose the risk of explosion, in the presence of flammable liquids, gases or powders. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Work only in daylight or with good artificial light in good visibility conditions.
- Keep people, children and animals away from the work area. Children must be supervised by another adult. Children shall not play with the appliance.
- Check that there is nobody within at least 15 metres of the machine's range of action.
- Avoid working with wet grass, in the rain and when there is a risk of a thunderstorm, especially lightening.
- Where possible, avoid working on wet, slippery ground or on uneven or steep ground that does not guarantee stability for the operator.
- Do not expose the machine to rain or wet environments. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Pay careful attention to uneven ground (hills, dips), slopes, hidden hazards and obstacles that could limit visibility.
- Be very careful near ravines, ditches or embankments.
- Look out for traffic when using the machine near the road.

- Always assess wind direction and never work against the wind.
- Do not use of the machine near open windows.
- Do not use the machine on paved or gravel-covered surfaces, to avoid that the removed material causes injuries.
- Do not allow processed material to build up in the discharge zone; this may prevent proper discharge and can result in kickback of material through the intake opening.

Conduct

- When performing work utilising the machine as blower, the machine must always be held firmly with the right hand on the upper handgrip.
- When performing work utilising the machine as vacuum collector, the machine must always be held firmly with both hands, with the right hand on the upper handgrip and the left hand on the lower handgrip, so that the collection bag is on the operator's left.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, cookers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Always use caution and take on a firm and well-balanced position.
- Do not lose your balance.
- Make sure to avoid violent impacts against foreign bodies and prevent the air flow from throwing any material and dust.

- Do not direct the air jet towards persons or animals.
- When used as a blower always pay the utmost attention to prevent removed material or dust from injuring people or animals or damaging property.
- Never insert objects into the vacuum inlet (when being used as vacuum collector) and avoid the intake of large objects that could damage the rotor.
- Never run, always walk.
- Always keep your face, hands, and body away from the intake grille and air outlet and do not obstruct the airways both when starting and utilising the machine.
- The rotating parts can cause serious injuries; avoid contact with these parts while they are still rotating.
-  If something breaks or an accident occurs during work, turn off the motor immediately and move the machine away to prevent further damage; if an accident occurs with injuries or third parties are injured, carry out the first aid measures most suitable for the situation immediately and contact the medical authorities for any necessary health care. Carefully remove any debris which could cause damage or injury to persons or animals if ignored.
-  Prolonged exposure to vibrations can cause injuries and neurovascular disorders (also called “Raynaud’s syndrome” or “white finger”), especially to people suffering from circulation disorders. The symptoms can regard

the hands, wrists and fingers and are shown through loss of sensitivity, torpor, itching, pain and discolouring of or structural changes to the skin. These effects can be worsened by low ambient temperatures and/or by gripping the hand grips excessively tightly. If the symptoms occur, the length of time the machine is used must be reduced and a doctor consulted.

Restrictions of use


- Do not use the machine if you are unable to hold it with both hands or keep steady on your legs while working.
- Never use the machine with damaged, missing or incorrectly positioned guards.
- Never use the machine without having installed all the attachments required for each use (as blower or vacuum collector).
- Never disengage, deactivate, remove or tamper with the safety systems/micro switches installed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Do not strain the machine too much and do not use a small machine for heavy-duty work; if you use the right machine, you will reduce the risk of hazards and improve the quality of your work.

2.4 MAINTENANCE, STORAGE

Ensure regular maintenance and correct storage to maintain machine safety and high performance levels.

Maintenance

- Never use the machine with worn or damaged parts. Faulty or worn-out parts must always be replaced and never repaired.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

 The noise and vibration levels shown in these instructions are the maximum levels for use of the machine. Suitable preventive measures must be adopted to eliminate possible harm caused by high noise levels and vibration-induced stresses; utilise the machine at constant speed, firmly hold the handgrip with adequate strength, utilise the machine at the minimum speed required to perform the work, wear ear-protection devices, make frequent and adequate pauses during the work.

Storage

- To reduce fire risks, do not leave containers with debris inside a room.

2.5 BATTERY / BATTERY CHARGER

IMPORTANT *The following safety instructions are in addition to the safety requirements provided in the specific battery*

and battery charger manual delivered with this machine.

- Only use battery chargers recommended by the manufacturer to recharge batteries. An inadequate battery charger may cause electric shock, overheating or corrosive liquid to leak from the battery.
- Use only batteries specifically designed for your power tool. The use of other batteries may cause injuries and fire risks.
- Make sure that the machine is switched off before inserting the battery. Inserting a battery in a machine which is switched on can cause a fire.
- Keep all unused batteries at a distance from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects as contact with the same can cause short circuits. Short circuits between battery contacts can lead to explosion or fires.
- Do not use the battery charger in places where there are inflammable vapours, substances or on easily inflammable surfaces like paper, fabric, etc. During recharge, the battery charger becomes heated and may cause fire.
- When transporting batteries, make sure the contacts never come into contact with each other and never use metal containers to transport them.

2.6 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Protecting the environment must be a significant and top priority

for machine use, to the benefit of civil co-habitation and of the environment that we live in.

- Avoid being an element of disturbance to the surrounding area. Use this machine at reasonable times of the day only (not early morning or late evening when the noise could cause disturbance).
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of with regular waste, but must be separated and taken to collection centres, which will recycle the materials.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials
- When the machine is withdrawn from service, do not dispose of it in the environment, but take it to a waste disposal facility in accordance with the local regulations in force.



Do not throw electrical equipment away with domestic waste. According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste and its implementation in compliance with national standards, old electrical equipment must be collected separately, for eco-compatible recycling. If electrical equipment is disposed of in a landfill or in the ground, the harmful substances can reach the water table and enter the food chain, damaging your health and well-being. For

further information on the disposal of this product, contact your dealer or a domestic waste collection service.



At the end of their working life, dispose of batteries safely in an eco-friendly manner.

Batteries contain material classified as hazardous for you and the environment. They must be removed and disposed of separately at a facility that accepts lithium-ion batteries.



Separate waste collection of the products and packaging used allows the materials to be recycled and reused. Reuse of recycled materials help to prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

2.7 RESIDUAL RISKS

Even when all safety rules are observed, there may still be certain residual risks which cannot be excluded. From the kind and construction of the tool the foreseeable potential endangerments can be:

- Hurled materials that may injure the eyes;
- Damage of the hearing, if no protection of the ears is carried.

3. ABOUT THE MACHINE

3.1 MACHINE DESCRIPTION AND INTENDED USE

This machine is a garden tool, specifically a portable battery-powered garden blower.

It basically consists in a motor that activates a rotor which is able to produce a high-speed air flow.

3.1.1 Intended use

This machine was designed and manufactured for:

- the movement and accumulation, by blowing, of leaves, grass, debris of various limited weight and modest dimensions.

3.1.2 Improper use

Any other use that does not comply with the above, can be dangerous and cause damage to people and/or property. Examples of improper use may include, but are not limited to:

- accumulation and collection of inflammable or explosive products, hot embers or combustion material without a flame, lit cigarettes, pieces of glass, sharp objects, metal objects, stones and any other object that could be dangerous to the operator and others;
- aiming the air shot towards persons and/or animals;
- allowing object to enter the suction grid;
- using the machine without the accessories specifically supplied by the manufacturer for specific uses, or use of accessories in a way not intended in these instructions;
- using of the machine by more than one person.

IMPORTANT *Improper use of the machine will void the warranty and relieves the Manufacturer of any liability, placing all responsibility for damage or injury, to him/herself or third parties, on the user.*

3.1.3 Type of users

This machine is intended for use by consumers, i.e. non-professional operators. It is intended for "hobby-related activities".

3.2 SAFETY SIGNS

The machine has various symbols on it (fig. 2). Their function is to remind the operator of the correct conduct for use, with due care and caution.

Meanings of the symbols:



WARNING! DANGER! The failure to use this machine correctly can be hazardous for oneself and others.

WARNING! Read the owner's manual before using the machine.



Use ear protection devices and goggles.



Do not leave the machine in the rain (or in damp conditions).



PROJECTION HAZARD! Pay attention to possible flying debris projected by the air flow: which may cause serious injuries to persons or damage to objects.

PROJECTION HAZARD! People or pets must be kept at least 15m away when using the machine!



Mutilation hazard! Always keep the hands away from the air intake grille. The rotor in motion can cause serious injuries.



Serious injury hazard! Keep loose clothing away from the air intake grille, since it could become trapped in the rotor and cause serious injuries.



Serious injury hazard! Keep hair away from the air intake grille, since it could become trapped in the rotor and cause serious injuries. Tie your hair back if it is long.

IMPORTANT *Any damaged or illegible decals must be replaced. Order replacement decals from an Authorised Service Centre.*

3.3 PRODUCT IDENTIFICATION LABEL

The product identification label provides the following data (fig. 1):

1. Name and address of Manufacturer
2. Type of machine
3. Sound power level
4. Conformity marking
5. Power voltage
6. Year of manufacture
7. Serial number
8. Article code
9. Class II; Dual insulation

Write the identification data of the machine in the specific space on the label on the back of the cover page.

IMPORTANT *Quote the information on the product identification label whenever you contact an Authorised Service Centre.*

IMPORTANT *An example of the Declaration of Conformity is provided on the last pages of this manual.*

3.4 MAIN COMPONENTS

The machine is composed of a series of main components that have the following functions (Fig.1):

- A. Power unit:** it drives the rotor.
- B. Blower tube:** it is the component through which the air flow is discharged.
- C. Handgrip:** it makes it possible to control the machine.
- D. Harness (if available):** device made up of a fabric belt which, placed over the shoulders, helps to support the weight of the machine during work.
- E. Harness connection point (if available):** where the harness is connected to the machine.
- F. Battery** (accessory available upon request, paragraph 14.1): device that supplies electric current to the tool; its specifications and regulations for use are described in a specific manual.
- G. Battery charger** (accessory available upon request, paragraph 14.2): device used to recharge the battery; its specifications and regulations for use are described in a specific manual. Two battery charger models are available: **G1** (fast battery charge); **G2** (standard battery charge);

- H. Battery backpack** (attachment on request, par. 14.3): device in which the batteries are placed.
- I. Connection cable:** cable used to connect the machine to the battery backpack.
- J. Battery simulator** (attachment on request, par. 14.4): device that, if inserted in the machine housing, allows the use of the battery backpack.

4. ASSEMBLY

IMPORTANT *The safety regulations to be followed are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.*

For storage and transport purposes, some components of the machine are not installed in the factory and have to be assembled after unpacking. Follow the instructions below.

⚠ Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for machine handling and its packaging, always making use of suitable equipment. Do not use the machine until all the instructions provided in the "ASSEMBLY" section have been carried out.

4.1 ASSEMBLY COMPONENTS

The packaging includes assembly components.

4.1.1 Unpacking

1. Carefully open the packaging, paying attention not to lose components.
2. Consult the documentation in the box, including these instructions.
3. Remove all the unassembled parts from the box.
4. Remove the machine from the box.
5. Dispose of the box and packaging in compliance with local regulations.

⚠ Before assembling, make sure the battery is not inserted in its housing.

4.2 ASSEMBLY / DISASSEMBLY OF THE BLOWER TUBE

1. Align the locking device (Fig.3.A) with the protrusion (Fig. 3.B) on the air outlet (Fig. 3.C).
2. Push the tube (Fig. 3.D) until it hooks up firmly with the drive unit with a "click" when it locks in place.

- To remove the tube, press the button (Fig. 3.A) and then slide it out.

IMPORTANT *Stop the machine and always remove the battery (paragraph 7.2.2) whenever the blower tube is removed.*

4.3 ASSEMBLY OF THE HARNESS CONNECTION POINT (IF AVAILABLE)

1. Place the harness connection point in the protrusion on the left side (Fig.4.A) or on the right side (Fig.4.C) of the machine.

IMPORTANT *Place the connection point on the left side if you are working holding the machine with the right hand, or on the right side if you are working holding the machine with the left hand.*

2. Screw the harness connection point with the supplied screw (Fig.4.B)

4.4 FITTING OF THE BATTERY BACKPACK (IF AVAILABLE)

The battery backpack is delivered already assembled (Fig. 1.H) and can be released from the strap support (Fig. 5) and carried by hand.

To release the battery backpack, press on the two upper buttons (Fig. 5.A).

The battery compartments are located on both sides of the backpack (Fig. 6)

The following can be found on the right side of the backpack:

- cable socket (Fig. 7.A)
- battery selector (Fig. 7.B)
- one USB port for charging other devices (e.g. mobile phones) (Fig. 7.C)

To avoid any loose cables, there are grooves on both sides and at the rear, in which the power cable can be inserted.

5. CONTROLS

5.1 SAFETY BUTTON (ACTIVATION / DEACTIVATION)



Press this button (Fig. 8.A) to activate and deactivate the machine's electrical circuit; the corresponding LED comes "ON" (Fig. 8.C).



Pressing the speed button (Fig.8.B) sets the air power and the 3 corresponding LEDs turn on (Fig. 8.D). If work is interrupted (without turning off the machine), the machine will resume at the previously set speed.

LEDs off: The electrical circuit is completely deactivated.

IMPORTANT *Do not keep your finger on the button when moving the machine to avoid accidentally enabling the machine.*



The "Warning" icon (Fig. 8.E) comes ON in the event of machine fault (refer to the troubleshooting table, par. 13).

5.2 THROTTLE CONTROL LEVER

Operating the throttle control lever (Fig. 8.F) allows the machine to start / stop and simultaneously engages / disengages the cutting means.

For machine start up:

- press the throttle control lever.

The machine stops automatically as the throttle control lever is released.

6. USING THE MACHINE

IMPORTANT *The safety regulations to be followed are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.*

6.1 PRELIMINARY OPERATIONS

Before starting to work, it is necessary to carry out several checks and operations to ensure you can work efficiently and in maximum safety.

6.1.1 Checking the battery

The machine is supplied without the battery. Purchase the battery with the capacity that most suits your operational requirements and fully charge it according to the instructions in the battery booklet. The list of approved batteries for this machine can be found in the "Technical Data" table.

- Before each use:
 - check the battery charge status following the instructions provided in the battery booklet.

6.1.2 Using the harness (if available)

The harness must be put on before connecting the machine to the special coupling (Fig. 4.A, 4.C) and the belts must be adjusted to suit the operator's height and build.

The belt (Fig. 9.A) must pass over the right or left shoulder and follow the side.

⚠ Never wear the harness across your body. Wear it over just one shoulder so you can rapidly move the machine away from your body in case of danger.

6.1.3 Use of the backpack (if available)

1. Insert the battery in one of the compartments of the battery backpack (Fig. 6) and push it completely, until hearing the click that signals its locking in position, ensuring thus the electrical contact;
2. Connect the cable to the backpack in the specific socket (Fig. 7.A) and rotate it until hearing the specific click that signals its locking in position, ensuring thus the electrical contact;
3. adjust the straps and close the harness in the front (Fig. 10).

6.2 SAFETY CHECKS

Run the following safety checks and ensure that the results correspond to those outlined in the tables.

⚠ Always carry out the safety checks before use.

6.2.1 General check

Object	Result
Hand grips (Fig. 1.C.)	Are clean, dry and fixed firmly to the machine
Harness connection point (Fig. 1.E)	Correctly positioned
Screws on the machine	Correctly tightened (not loose)
Cooling air ducts	Not clogged
Blower tube (Fig. 1.B)	Correctly installed.
Rotor	No signs of damage
Guards	No signs of damage
Battery (Fig. 1.F)	No damage to the casing, no liquid leakage
Machine	No signs of damage or wear
Throttle control (Fig. 8.F)	It must move freely and not be forced.
Test driving	No abnormal vibrations. No abnormal sound

6.2.2 Machine operating test

Action	Result
<ol style="list-style-type: none">1. Fit the battery inside its housing (par. 7.2.3).2. Switch on the machine by pressing the button (Fig. 8.A).3. Press the throttle control (Fig. 8.F).	The machine starts and the rotor starts rotating.
<ol style="list-style-type: none">1. Release the throttle control (Fig. 8.F).	<ol style="list-style-type: none">1. The control should return automatically and quickly to the neutral position and the machine should stop.

⚠ If any of the results fail to match the indications provided in the tables below, do not use the machine! Take it to a service centre to be checked and repaired if necessary.

6.3 START-UP


6.3.1 Start-up with battery

1. Adopt a firm and well-balanced position;
2. make sure that the blower tube is not directed towards any bystanders or debris;
3. insert the battery correctly in its housing (Fig. 11) (par. 7.2.3);
4. press the safety button (Fig. 8.A)
5. press the throttle control (Fig. 8.F).

6.3.2 Start-up with battery simulator (if available)

1. Adopt a firm and well-balanced position;
2. make sure that the blower tube is not directed towards any bystanders or debris;
3. insert the battery simulator correctly in its housing on the machine (Fig.11.J)
4. connect the connection cable to the battery simulator (Fig.11.I)
5. select the battery using the selector (Fig. 7.B)
6. press the safety button (Fig. 8.A)
7. Press the throttle control (Fig. 8.F)

6.4 OPERATION

 While working, the machine must always be held firmly with the hand on the upper handgrip (Fig 12).

NOTE *During use, the battery is protected against total drainage with a protective device that switches off the machine and prevents its operation.*

NOTE *After one minute of inactivity, if switched on, the machine will automatically switch off.*

6.4.1 Adjusting the speed

it is always advisable to set the rotor speed in relation to the type of material to be removed using the button (Fig. 8.B).

- low blowing speed to move light material and small branches on the lawn;
- medium blowing speed to move grass and light leaves on asphalt or packed soil;
- high blowing speed (3 LEDs ON, Fig. 8.D) for heavier materials such as fresh snow or bulky dirt.

6.4.2 Operating suggestions


Proceed slowly keeping the end of the blower tube at a suitable distance from the ground (Fig. 12).

To avoid dispersing the material to be removed, direct the air flow towards the outer edges of the pile of material. Never direct the air flow to the middle of the pile.

6.5 STOP


To stop the machine:

1. release the throttle control lever (Fig. 8.F);
2. deactivate the safety button (Fig. 8.A)

 ***It takes a few seconds for the rotor to stop after the machine has been turned off.***

Always stop the machine:

- when moving between work areas.

 ***When moving, never leave your hand on the throttle control in order to avoid accidental start-ups.***

6.6 AFTER USE

6.6.1 After use with the battery

1. Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2);
2. allow the engine to cool before storing in an enclosed space;
3. Clean (para. 7.3);
4. Make sure there are no loose or damaged components. If necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre.

6.6.2 After use with battery simulator (if available)

1. Move the battery backpack selector to "OFF" (Fig. 7.B);
2. remove the battery simulator from the machine (Fig. 13.J);
3. remove the battery backpack;
4. disconnect the connection cable from the battery simulator (Fig.13.I) and from the backpack (fig. 7.A)
5. remove the battery from the backpack (Fig. 14) and charge it (par. 7.2.2);
6. allow the engine to cool before storing the machine in an enclosed space;
7. Clean (para. 7.3);
8. Make sure there are no loose or damaged components. If necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre.

IMPORTANT *Always remove the battery (para. 7.2.2) whenever the machine is unused or left unattended.*

7. ROUTINE MAINTENANCE

7.1 GENERAL INFORMATION

IMPORTANT *The safety regulations to be followed are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.*

⚠ *Prior to carrying out any maintenance operation, you need to:*

- **stop the machine;**
- **Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2);**
- **allow the engine to cool before storing in an enclosed space;**
- **use suitable clothing, protective gloves and goggles;**
- **read the relevant instructions.**

⚠ *Warning! Risk of injuries due to dangerous moving parts!*

- The frequency and types of maintenance are summarised in the "Maintenance Table" (see chapter 12). The table will help you maintain your machine's safety and performance. It summarises the main interventions to be made and the frequency applicable to each of them. Carry out the relevant task as soon as it is scheduled to be performed.
- The use of non-original parts and accessories could have negative effects on machine operation and safety. The manufacturer declines any responsibility for damage or injury caused by said products.
- Genuine spare parts are supplied by Authorised Assistance Centres and Dealers.

IMPORTANT *Any maintenance and adjustment operations not described in this manual must be carried out by the local dealer or by an Authorised Service Centre.*

7.2 BATTERY

7.2.1 Battery power reserve

Battery power reserve (and therefore the cuttable area before recharging is required) mainly depends on:

- operator behaviour that should be avoided:
 - switching the machine on and off frequently whilst working;

- a rotor speed not suited to the type of material to be removed (paragraph 6.4.1).

To optimise battery power reserve it is always recommended to:

- set a rotor speed suited to the type of material to be removed.
- If the need arises to use the machine for sessions which exceed the capability of a standard battery, it is possible to:
- purchase a second standard battery to immediately replace the discharged battery, without compromising the continuity of operations;
 - purchase a battery with an extended power reserve compared to the standard version (para. 14.1).

7.2.2 Battery removal and recharging

1. Press the locking button located in the battery on the machine (Fig. 13.A) or on the backpack (Fig. 14. A) (if available);
2. remove the battery from the machine (Fig. 13.B) or from the battery backpack (Fig. 14.B) (if available);
3. fit the battery (Fig. 15.A) in the battery charger housing (Fig. 15.B);
4. Connect the battery charger (Fig. 15.B) to a power socket with the voltage indicated on the rating plate;
5. fully charge the battery according to the instructions in the battery/ battery charger booklet.

NOTE *The battery is equipped with a protective device that inhibits recharging if the environmental temperature is not between 0 and +45 °C.*

NOTE *The battery can be recharged at any time, even partially, with no risk of damaging it.*

7.2.3 Refitting the battery

When recharging is completed:

1. Remove the battery from its housing in the battery charger (Fig. 16.A) (do not continue recharging once recharging is completed);
2. Disconnect the battery charger (Fig. 16.B) from the electrical mains;
3. insert the battery in its housing on the machine (Fig. 11.A) or in one of the housing of the battery backpack (Fig. 6) (if available)
4. push it completely, until hearing the click that signals its locking in position, ensuring thus the electrical contact.

7.3 CLEANING THE MACHINE AND THE ENGINE

To reduce fire hazards, keep the machine and, in particular, the motor free of leaves, branches.

- Always clean the machine after use with a damp cloth dipped in neutral detergent.
- Remove all traces of humidity using a soft damp cloth. Humidity can generate risks of electric shocks.
- Do not use aggressive detergents or solvents to clean the plastic parts or hand grips.
- Do not spray water onto the motor and electrical components and prevent them from getting wet.
- Always keep the rotor clean and free of dust and debris, by blowing compressed air through the grille. Do not spray water on the rotor.
- To avoid overheating and damage to the motor or the battery, always keep the cooling air vents clean and free of debris.

7.4 NUTS AND BOLTS

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Check regularly that the handles are fixed firmly.

8. STORAGE

IMPORTANT *The safety regulations to be followed for storage are described in paragraph 2.4. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.*

8.1 STORING

When the machine is to be stored away:

1. remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2);
2. allow the engine to cool before storing in an enclosed space;
3. Clean (para. 7.3);
4. Make sure there are no loose or damaged components. If necessary, replace any damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre;
5. Store the machine:
 - in a dry place;
 - protected from inclement weather;
 - in a place out of children's reach;

- making sure that keys or tools used for maintenance are removed.

8.2 STORING THE BATTERY

The battery must be kept in a cool, shaded place without humidity.

NOTE *If unused for a long time, recharge the battery every two months to prolong its service life.*

9. HANDLING AND TRANSPORT

Whenever the machine is to be handled or transported you must:

- stop the machine (para. 6.5);
- remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2);
- only hold the machine using the handgrips and position the tubes so that they do not cause obstruction.

When transporting the machine on a vehicle, always:

- remove the tubes;
- fasten the machine securely with cables or chains;
- position it so that it does not cause a hazard to anyone.

10. ASSISTANCE AND REPAIRS

This manual provides all the necessary information to run the machine and for correct basic maintenance operations which can be performed by the user. Any regulations and maintenance operations not described herein must be carried out by your Dealer or Authorised Service Centre, which have the necessary knowledge and equipment to ensure that the work is carried out correctly, maintaining the correct degree of safety and the original operating conditions of the machine. Any operations performed in unauthorised centres or by unqualified persons will totally invalidate the warranty and all obligations and responsibilities of the manufacturer.

- Only Authorised Service Centres can carry out guaranteed repairs and maintenance.
- The Authorised Service Centres only use genuine spare parts. Genuine spare parts and attachments have been designed specifically for machines.
- Non-original parts and attachments are not approved; use of non-original spare parts and attachments will jeopardise the safety of the machine and relieve the Manufacturer from all obligations or liabilities.

- It is advisable to send your machine once a year to an Authorised Service Centre for servicing, assistance and safety device inspection.

11. WARRANTY COVERAGE

The warranty covers all material and manufacturing defects. The user must follow all the instructions provided in the accompanying documentation.

The warranty does not cover damage caused by:

- failure to become familiar with the documentation accompanying the machine;

- carelessness;
- incorrect or forbidden use or assembly;
- use of non-genuine spare parts;
- use of attachments not supplied or not approved by the manufacturer.

The warranty does not cover:

- normal wear and tear of consumable materials;
- normal wear and tear.

The purchaser is protected by his or her own national legislation. The purchaser's rights under the national laws or his or her own country are not in any way restricted by this warranty.

12. MAINTENANCE TABLE

Intervention	Frequency	Notes
MACHINE		
Check all fasteners	Before each use	para. 7.4
Safety checks/check controls	Before each use	para. 6.2
Check the battery charge status	Before each use	*
Recharge the battery	After each use	para. 7.2.2 *
Cleaning the machine and the engine	After each use	para. 7.3
Checking for any damage to the machine. If necessary, contact the authorised service centre.	After each use	-

* Refer to the battery/battery charger manual.

13. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
1. The machine does not start when the throttle control is activated	Battery is not inserted or is inserted incorrectly	Make sure that the battery is inserted correctly (para. 7.2.3)
	Low battery	Check the battery status and recharge if necessary (para. 7.2.2)
	Faulty throttle control or damaged blower	Do not use the machine. Immediately turn off the machine, remove the battery and contact a service centre.
2. The motor shuts down whilst working	Battery is not inserted correctly	Make sure that the battery is inserted correctly (para. 7.2.3)
	Low battery	Check the battery status and recharge if necessary (para. 7.2.2)
3. The rotor rotates, but the air does not come out from the blower tube	Blocked or clogged blower tube	Stop the machine, remove the battery and remove any obstructions.
4. Excessive noise and/or vibration is experienced whilst working	Loose or damaged parts	Turn off the machine remove the battery and: <ul style="list-style-type: none"> – inspect for damage; – check for and tighten any loose parts; – have any damaged parts replaced or repaired with parts having equivalent specifications.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
5. The machine gives off smoke whilst working	Damaged blower.	Do not use the machine. Immediately turn off the machine, remove the battery and contact a service centre.
6. Battery power reserve is low	Severe working conditions requiring greater current absorption	Optimise operations (para. 7.2.1)
	Battery is insufficient for operating requirements	Use a second battery or extended battery (para. 14.1)
	Decrease in battery capacity	Purchase a new battery
7. The battery charger is not recharging the battery	Battery is not correctly inserted in the battery charger	Check it is correctly inserted (par. 7.2.3)
	Unsuitable environmental conditions	Recharge the battery in places with suitable temperatures (see battery/ battery charger instruction manual)
	Dirty contacts	Clean the contacts
	The battery charger is not energised	Check it is plugged in and the power socket is energised
	Faulty battery charger	Replace with an original spare part
		If the problem persists, refer to the battery/ battery charger manual
8. The LED indicator (Fig. 8.E) remains ON in steady mode	Self-check failed	Do not use the machine. Immediately turn off the machine, remove the battery and contact a service centre.
9. The LED indicator (Fig. 8.E) remains ON in flashing mode	Battery communication error	Do not use the machine. Immediately turn off the machine, remove the battery and contact a service centre.
	Rotor blocked	Do not use the machine. Immediately turn off the machine, remove the battery and contact a service centre.
	Current overload	Optimize machine usage.
	PCB overheated	Do not use the machine. Immediately turn off the machine, remove the battery and contact a service centre.

If problems persist after implementing the solution, contact your Dealer.

14. ACCESSORIES ON REQUEST

14.1 ALTERNATIVE BATTERIES

Different capacity batteries are available to suit specific operating requirements (Fig. 17). The list of approved batteries for this machine can be found in the "Technical Data" table.

14.2 BATTERY CHARGER

Device used to recharge the battery: fast (Fig. 18.A), standard (Fig. 18.B).

14.3 BATTERY BACKPACK

The device is used to place the two batteries and provides the electrical power required for the operation of the machine. It is provided with a cable used for the connection to the machine (Fig. 1.I) and with a selector (Fig. 7.B) to select one of the two batteries (position "1" and "2") and "OFF".

14.4 BATTERY SIMULATOR

Battery simulator: device that, if inserted in the machine housing, allows the use of the battery backpack.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino / soffiatura-aspirazione**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

AB 500 Li 48, BL 700 Li 48

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A2:2019 EN 55014-1:2017
EN 50636-2-100:2014 EN 55014-2:2015
EN 50581:2012

	AB 500 Li 48	BL 700 Li 48	
g) Livello di potenza sonora misurato	93,4	92,7	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	96	95	dB(A)
l) Flusso d'aria	0,2	0,2	m³/s

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 03.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY